



РЕЗЮМЕ

ФАМИЛИЯ, ИМЯ	СУРОВЦЕВА ЗОЯ
МЕСТОЖИТЕЛЬСТВО	ТУРИН (ИТАЛИЯ)
МОБИЛЬНЫЙ ТЕЛ.:	+39 3491472165
ВЕБ-САЙТ	www.turin-piemont.com
E-MAIL	zoia.1955@gmail.com
ДАТА И МЕСТО РОЖДЕНИЯ	8.11.1955, ТБИЛИСИ (СССР)
ГРАЖДАНСТВО	итальянское, российское
ОБРАЗОВАНИЕ	Высшее, МГПИ им. Ленина, ГЕОГРАФИЯ И ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК, МОСКВА, 1980 г.
ЗНАНИЕ ЯЗЫКОВ	Итальянский (второй родной язык) Французский (в совершенстве)
ПРЕБЫВАНИЕ ЗА ГРАНИЦЕЙ	1980/1981, АЛЖИР, г. Туггурт, Центр профтехподготовки, Госкомитет профтехобразования СССР, переводчик французского языка

ТРУДОВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В ИТАЛИИ

С мая 2001 г. по июнь 2005 г.: работа внештатным консультантом-переводчиком в **Адвокатской конторе Джорданенго и Партнеры** в уголовном процессе, в котором проходили по обвинению в незаконной **международной торговле оружием** некоторые российские и украинские граждане. Процесс получил большую **огласку** в национальной и международной прессе и завершился **приговором полного оправдания** подсудимых, вынесенный Судом Турина, который был подтвержден Кассационным судом Италии 3 мая 2005 г.

Виды профессиональной деятельности в ходе процесса:

письменные переводы юридических и судебных документов разного типа, документов коммерческого характера, газетных статей, синхронный и последовательный переводы, устный перевод по телефону, синхронный перевод с кассет с изложением в письменном виде.

Все виды деятельности были выполнены в следующих языковых комбинациях:

итальянско-русский/русско-итальянский,
французско-итальянский/итальянско-французский,
французско-русский/русско-французский,
украинско-русский и украинско-итальянский языки.

В рамках процесса сотрудничала с:

АДВОКАТСКОЙ КОНТОРОЙ ЧЕЗАРЕ ДЗАККОНЕ
АДВОКАТСКОЙ КОНТОРОЙ ДЖАНПАОЛО ДЗАНКАН
АДВОКАТСКОЙ КОНТОРОЙ КЛАУДИО МОРРА

С 1/08/1995 по 16/11/1998:

Дирекция строительной компании "БОРИНИ КОСТРУЦИОНИ",
переводчик русского, французского, итальянского языков (реф. Инженер Марко Борини, Кавалер труда Италии).

Постоянно сотрудничаю с:

ЕПАРХИАЛЬНАЯ КОМИССИЯ ПО СВЯТОЙ ПЛАЦАНИЦЕ (реф. Президент Комиссии Дон Джузеппе Гиберти, секретарь Мария Клара Антонини), с 2004 года по настоящее время

МУЗЕЙ СВЯТОЙ ПЛАЦАНИЦЫ (реф. Директор Джанмария Дзакконе) «**РУССКИЙ МИР**», Культурная ассоциация (реф. Директор Анна Роберти), с 2000 г. по настоящее время

УЧЕБНЫЙ ЦЕНТР МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ТРУДА, ООН, (реф. Менеджер Наталия Кочубей), с 1999 г. по настоящее время

2011

МУНИЦИПАЛИТЕТ ТУРИНА, ОФИЦИАЛЬНЫЙ ВИЗИТ ДЕЛЕГАЦИИ АДМИНИСТРАЦИИ ВОЛГОГРАДА ДЛЯ ПОДПИСАНИЯ ДОГОВОРА О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ ГОРОДАМИ, МЭР ТУРИНА ПЬЕРО ФАССИНО И ЗАМЕСТИТЕЛЬ МЭРА ВОЛГОГРАДА ИРИНА БОРИСОВНА ЕЛИНЕЦКАЯ (реф. Рафаэлла Скализи, Фортуната Армочиди, Международный отдел города Турина), 11 ноября

МУЗЕЙ СВЯТОЙ ПЛАЩАНИЦЫ (реф. Директор Джанмария Дзакконе)
УЧЕБНЫЙ ЦЕНТР МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ТРУДА, ООН,
(рефер. Менеджер Джермана Перетти, Наталия Кочубей)
АППЕЛЯЦИОННЫЙ СУД МОНАКО, адвокат ВИЛЬЯМ БУРДОН
(Париж), **адвокат ЛЕА ФОРЕСТЬЕ (Париж), адвокат МАРКО ФЕНО**
(Турин), (реф. адвокат Марко Фено)
ОАО «АВИАПРОМ» (Москва), TECHNORPLANTS S.R.L. (Риволи) (реф.
Генеральный директор В. Кузнецов, Президент Антонио Ди Баттиста)
ОФИЦИАЛЬНАЯ ВСТРЕЧА асессора по культуре города Турина,
Фьоренцо Альфьери, с Генеральным консулом РОССИИ в Милане,
ПАРАМОНОВЫМ АЛЕКСЕЕМ, и первым вице-президентом Фонда
Святого всехвального апостола Андрея Первозванного, ЯКУШЕВА
МИХАИЛА, туринского историка и писателя Алессандро БАРБЕРО
(реф. Ассессор Альфьери, Елена Парфенова, отдел международных
отношений Фонда)
ФОНД САНДРЕТТО РЕ РЕБАУДЕНГО, Российское видео искусство,
конференция с участием Антонио Джеуза, Владимира Логутова и Аси
Клещевой, представителя Московского **Музея современного**
искусства (реф. Куратор Ирене Кальдерони)
АДВОКАТСКАЯ КОНТОРА ФЕНО, Турин (реф. адвокат Марко Фено)
НОТАРИУС ДЖАННИ ДОНЕТТИ, Санремо (реф. Нотариус Донетти),
НОТАРИУС ЛЮЧИЯ СЕРРАИНО, Вентимилья (реф. Нот. Серраино)
НОТАРИУС ДОМЕНИКО КОСТАНТИНО, Лукка (реф. Нот. Костантино)
DUCOTEX S.R.L., ГРУЛЬЯСКО (реф. Президент Умберто Дурандо)
LIKO-HOLDING, Киев (реф. Почетный президент Лысов Игорь)
ПЕЛИССЕРО, Cantina del Conte, Гринзани Кавур (реф. Серджо
Пелиссеро)
ЧЕМПИОНАТ ЕВРОПЫ ПО ПРЫЖКАМ В ВОДУ, Турин (реф.
Волковинский Владимир, президент федерации Киева)
WALLS INTERNATIONALE REAL ESTATE, Лукка (реф. Наталия
Киселева)
МЕХОВОЕ АТЕЛЬЕ МИКЕЛЕ ЩИРЕТТИ, Турин (реф. Директор Микеле
Щиретти)
МЕХОВЫЕ САЛОНЫ ЛЮКС ФЛАМИНГО/НАДИН, Новосибирск (реф.
Генеральный директор Надежда Филиппова)
АМАНДАТУР, РИМ, (реф. Фульвио Каппарелла)
MODES, ТУРАГЕНТСТВО, Одесса (реф. директор Юрий Головченко)
ДАНКО, ТУРОПЕРАТОР, Москва
АССЕНТ ТРАВЕЛ, Москва
ДЖЕТ ТРАВЕЛ, Москва
АРКИЯ, ТУРАГЕНТСТВО, ИЗРАИЛЬ
TOP TOURS, ТУРОПЕРАТОР, МЕСТРЕ (реф. Менеджер Микела Ассанте)
TURISMO ITALIA S.R.L. BY PONY EXPRESS, Мирамаре Римини
ТУРТРАНСВУАЯЖ, ТУРАГЕНТСТВО, Москва
GARTOUR, ТУРОПЕРАТОР, Рим
YURPIE TRAVEL, ТУРАГЕНТСТВО, Камерино (реф. Директор Джузеппе
Доминичи)

ПРАВОСЛАВНАЯ ГАЗЕТА «БЛАГОВЕСТ», Самара (реф. Директор Жоголев)

<http://www.cofe.ru/blagovest/article.asp?heading=36&article=13791>

ПРОТОКОЛЬНАЯ КОМИССИЯ ПО ТОРЖЕСТВЕННОМУ ВЫСТАВЛЕНИЮ СЯТОЙ ПЛАЩАНИЦЫ С 10 АПРЕЛЯ ПО 23 МАЯ, ТУРИН (реф. **Архиепископ Джузеппе Гиберти**, Президент Епархиальной комиссии Святой Плащаницы, **Ассессор по Культуре Альфьери**, Муниципалитет Турина, Президент Комитета по торжественному выставлению Святой Плащаницы).

Помощь в организации и проведении Воскресной Утрени 8 мая с участием 40 священников и 1500 паломников в Кафедральном соборе Турина, священник Алексей Ястребов из Венеции (<http://www.venezia.pravoslavie.info/pilgrimage.htm>)

Помощь в проведении Воскресной Утрени 17 мая с участием Митрополита Волоколамского Илариона, Председателя Отдела внешних церковных связей Московского Патриархата и 800 паломников в Кафедральном соборе Турина под руководством игумена Филиппа (Васильцева) из Рима (<http://www.mospat.ru/ru/2010/05/18/news18357/>)

Русская Православная Церковь:

Валентин, Митрополит Оренбургский и Бузулукский Московской Патриархии

Вениамин, Архиепископ Владивостокский и Приморский

Протоиерей Аркадий Шатов, Председатель отдела по церковной благотворительности и соц.служению Московского Патриархата

Священник Георгий Ореханов, Проректор Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета Москвы

Протоиерей Александр, Храм Трех Спасителей, Москва

Грузинская Православная Церковь:

Митрополит Гурийско-Мингрельской епархии, Настоятельница Джихетского женского монастыря, матушка Мариаби

Савва, Епископ Хонский

Николай, Епископ Бодбийский

Латвийская Православная Церковь: руководитель Паломнического отдела Ефремов А.В.

Украинская Православная Церковь: **Антоний, Митрополит Киевский**

Посол Российской Федерации в Ватикане Садчиков Н. с супругой

Генеральный консул Российской Федерации А.Парамонов (Милан)

Заместитель Посла Сосо Данелия Посольства Грузии в Италии

Губернатор Ханты-Мансийского округа Комарова Н.В.

Генеральный директор концерна «РОСЭНЕРГАТОМ» Обозов С.

Генеральный директор «ВЛАДАЙС» Журавлев В.В., Владивосток

Гиревой С.А., Адвокатский кабинет «Истеблишмент», Новосибирск

Председатель фонда Патриция Сандретто Ре Ребауденго и

Президент компании «НОВАТЭК» Леонид Михельсон

Директор религиозного издательского дома San Paolo, Каварретта

Актриса Клаудиа Кардинале

ИНАУГУРАЦИЯ ВЫСТАВКИ “МОДЕРНИКОН” (Современное искусство из России), **ФОНД САНДРЕТТО РЕ РЕБАУДЕНГО**, **ФОНД ВИКТОРИЯ**, кураторы выставки Франческо Бонами, Ирене Кальдерони, под эгидой **Министерства иностранных дел и Министерства культурного и художественного достояния Италии, Региона Пьемонта, Банковского фонда CRT, Компании Сан Паоло** при участии **Президента НОВАТЭК и Фонда ВИКТОРИЯ** Леонида и Виктории Михельсона, **Посла России в Италии** Алексея Мешкова, **Генерального консула России** Алексея Парамонова, (реф. Президент Патриция Сандретто, Ирене Кальдерони, Леонид и Виктория Михельсон, Тереза Мавика)

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ КОНСУЛ РОССИИ А.ПАРАМОНОВ (МИЛАН)

НОТАРИУС ДЖАННИ ДОНЕТТИ, Санремо

АДВОКАТ ДЖАННИ БЕРРИНО, Санремо

ИНЖЕНЕР МАРКО БОРИНИ, Турин

ПАЛАЦЦО МАДАМА, Музей старинного искусства, выставка в **ТУРИНЕ «ИМПЕРАТОРСКИЙ ФАРФОР»** из **Эрмитажа**, (реф. Иллария Фьюми, Выставочный отдел)

ПАРК-ОТЕЛЬ БЕЛЛА РОЗИНА, Фьяно (реф. Директор Роберто Гароши)

ГРАНД ОТЕЛЬ СИТЕА, Турин (реф. Директор Фабрицио Муссо)

SKYLAND TRAVEL, Москва

ДАНКО, ТУРОПЕРАТОР, Москва

ИМПЕРИЯ ДОРОГ, ТУРАГЕНТСТВО, Москва

АМАНДАТУР, ТУРОПЕРАТОР, Венеция

АМАНДАТУР, ТУРОПЕРАТОР, Рим

NINAPLUS, Москва

SIN ELITE GROUP, ТУРОПЕРАТОР, Сардиния

ПЕЛИССЕРО, Cantina del Conte, Гринзане Кавур (реф. Серджо Пелиссеро)

TECHNOPLANTS, Риволи (реф. Президент Антонио Ди Баттиста)

NEW LINE ENGEENERING, Москва (реф. Игорь Проценко, Павел Лебедь)

ТЕХНОЛОГИЯ ИГР, Москва (реф. Менеджер проектов Дмитрий Петрук)

2009

ПАЛАЦЦО МАДАМА, Музей старинного искусства, пресс-конференция зам. Директора **ЭРМИТАЖА Санкт-Петербурга С.Адаксиной** в связи с открытием выставки в **Турине «ИМПЕРАТОРСКИЙ ФАРФОР»**, (реф. Иллария Фьюми, Светлана Адаксина, Эрмитаж)

РЕГИОН ПЬЕМОНТ, Международный центр, конференция по ювелирному рынку Российской Федерации, Валенца (Русская ювелирная сеть, Ирина Алексеева, Голдинвестмаркет, Лилия Фунтова, Амбер Групп, Елена Перевалова)

ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТУРИНА, официальный визит Президента **Академии педагогических наук Украины** профессора В.Г.Кремень, ректора **Харьковского авиакосмического университета** В.С.Кривцова (реф. Марко Бонино, начальник Департамента по международным отношениям)

ФОНД “ПЕТЕРБУРГСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ФОРУМ”, Турин (реф. Директор Антон Троянов)

РУССКИЙ МИР, Культурная ассоциация (реф. Директор Анна Роберти)
НОТАРИУС КУИРИКО, Турин (реф. Нотариус Куирико)
НОТАРИУС ГАМБА, Турин (реф. Клаудиа Гамба)
АО «ИКАИ» (ICAI S.p.A.) (реф. Президент Массимо Галимберти)
ООО «ШЕБЕКИНСКАЯ КОЖЕВЕННАЯ ХИМИЯ», ШЕБЕКИНО, БЕЛГОРОДСКАЯ ОБЛАСТЬ, (реф. Генеральный директор Андрей Камышенко)
ГЕОГРАФИЧЕСКИЙ КЛУБ, ТУРАГЕНТСТВО, Москва
АМАНДАТУР, ТУРОПЕРАТОР, Венеция
АМАНДАТУР, ТУРОПЕРАТОР, Рим
WALLS INTERNATIONALE REAL ESTATE, Лукка (реф. Наталия Киселева)
ИСТОРИЧЕСКИЙ РЕСТОРАН «ДЕЛЬ КАМБИО», Турин (реф. Директор Даниэле Сакко)

2008

«ЮВЕНТУС – БАТЭ БОРИСОВ», УЕФА, ЛИГА ЧЕМПИОНОВ, (реф. Маттео Фабрис, Sport Department, JUVENTUS S.P.A), (реф. Марко Пупески, CFL Italia, www.footballinterpreter.com), Турин, 9-10 декабря
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, КАФЕДРА РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, ТУРИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ, семинар по устному переводу для студентов (рефер. Профессор Джованна Спендель)
ИПАЛМО НОРД ОВЕСТ, Институт международных отношений, Международный политический семинар «Италия и ЕС: политические и экономические тенденции в отношениях с Россией, странами Восточной Европы и Балкан» (Под эгидой **Президента Итальянской Республики – Депутат Европарламента, Джанни Де Микелис; Посол России в Италии, Алексей Мешков; Генеральный директор Европейского Департамента МИД, Алексеев; депутат Думы Липатов, Президент Комиссии по энергии**), (реф. Директор института ИПАЛМО Норд Овест, депутат **Джорджо Мондино**)
Интервью с Президентом епархиальной комиссии по Святой плащанице и директором международного центра по изучению плащаницы для ПЕРВОГО КАНАЛА РОССИЙСКОГО ТЕЛЕВИДЕНИЯ (реф. Монсиньор Гиберти, професор Бруно Барберис)
СЕМИНАР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ между **итальянскими** предприятиями и предприятиями **СВЕРДЛОВСКОЙ ОБЛАСТИ и ЕКАТЕРИНБУРГА**. Делегация руководящих работников и предпринимателей Екатеринбурга, Турин (реф. ДЖЕОЛИНК Габриэлла Ассом)
ВСЕМИРНЫЙ КОНГРЕСС АРХИТЕКТУРЫ, делегация архитекторов Российской Федерации, Президент Союза архитекторов России Гнедовский, Турин
КОНТИНЕНТ ЭКСПРЕСС - НИКОМЕД, Москва (реф. Виктория Буслик)
АНДЖЕЛО ГАЙЯ, производитель вина **БАРБАРЕСКО**, Барбареско (реф. Анджело Гайя, Алессандра Форлани)
РЕКЛАМНОЕ АГЕНТСТВО «АРМАНДО ТЕСТА», Турин (реф. Директор Никола Кривелли, Вирджиния Романо)
АДВОКАТСКАЯ КОНТОРА ДЖОРДАНЕНГО И ПАРТНЕРЫ, Турин (реф. Адв. Симона Кароссо)
СО.ИМ.ИТАЛИА ХОЛДИНГ, Турин (инж. Фабио Паскуалини)

КОРОЛЕВСКАЯ ЦЕРКОВЬ СВЯТОГО ЛАВРЕНТИЯ, Турин, перевод буклета о Плащанице, (реф. Настоятель церкви Дон Франко)
ФОНД "ДВОРЕЦ БРИКЕРАЗИО", Турин - выставка работ **Каналетто и Белотто** (Искусство Венецианской ведуты), (реф. Жозе Грачи)
МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЦЕНТР ГИДОВ & МЕНЕДЖЕР ПО ТУРАМ, (Санремо), (реф. Вероника Бова)
ПАК ГРУП, ТУРОПЕРАТОР, Москва
ЭВОЛЮСЬОН ВУАЯЖ, Париж (ФРАНЦИЯ)
ДАНКО, ТУРОПЕРАТОР, Москва
КЛУБ ДЕЛОВЫХ ВСТРЕЧ, Москва
РУССКИЙ МИР, Культурная ассоциация (реф. Директор Анна Роберти),
ТЕКНОАЛЬФА (реф. Джованни Борса)
ФУТБОЛЬНЫЙ МАТЧ «ЮВЕНТУС-ЗЕНИТ», Турин, (реф. туристическая компания «НЕВА», Санкт-Петербург)
ТОП ТУР Местре, Венеция, (реф. Микела Ассанте)
ПЕЛИССЕРО, Cantina del Conte, Гринзана Кавур (реф. Серджо Пелиссеро)
ВИННОЕ ХОЗЯЙСТВО АЛЬДО КОНТЕРНО
DISTILLERIE BERTA (реф. Федерика Сатраньи)

2007

ИТАЛДИЗАЙН-ДЖУДЖАРО (реф. Роланд Мартин, отдел маркетинга Россия - Вост. Европа)
УЧЕБНЫЙ ЦЕНТР МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ТРУДА, ООН, (реф. Наталия Кочубей)
ЭДИЛ КОСТРУЦИОНИ Франческо Фрагомели, Орбассано (реф. Альберто Фрагомели)
АЛЛТРАД, агентство переводов, Турин (реф. Анджела Руссо)
SWISS UPDATE NTA, (Швейцария), перевод сайта www.airbalticcard.com на итальянский и французский языки, (реф. Александр Штейн)
ДОРИС ВИАДЖИ, турагентство, Верона
ИСКРА, турагентство, Генуя
ПАК ГРУП, Москва
РУССКИЙ МИР, Культурная ассоциация (реф. Директор Анна Роберти)
СО.IM.ITALIA HOLDING S.p.A., Турин (инж. Фабио Паскуалини)
ИВЕКО (IVECO, Business Development & New Markets), (реф. Лара Баллурио)
ООО "В-МИН", Москва (реф. Директор Василий Головин)

2006

JTB ITALY Рим (японское туристическое агентство) для **ПАНАСОНИК, ОЛИМПИЙСКИЕ ИГРЫ 2006 ТУРИН** (реф. Иорико Мураками, Лаура Ортикони)
ИСКРА, турагентство, Генуя, **ОЛИМПИЙСКИЕ ИГРЫ 2006**
ИТАЛДИЗАЙН-ДЖУДЖАРО (реф. Роланд Мартин, отдел маркетинга Россия - Вост. Европа)
УЧЕБНЫЙ ЦЕНТР МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ТРУДА, ООН, (реф. Нора Бенджо)
Королевский театр Турина (TEATRO REGIO), Опера "Волшебная флейта" в постановке Оскараса Коршуноваса (Литва) (реф. Марина Пантано), 14 ноября - 12 декабря

ГАЛЕРЕЯ СОВРЕМЕННОГО ИСКУССТВА, выставка “**Метрополис. Город в представлении авангардистов 1910-1920 гг.**”, Турин (реф. Грегорио Маццонис, Арианна Бона)

АБАК-сжатый воздух, Робассомеоро (реф. Комм. директор Паоло Арригони)

РУССКИЙ МИР, Культурная ассоциация (реф. Директор Анна Роберти)

ГЛОБАЛ ТАРГЕТ, агентство переводов, Турин (реф. Паола Пальмезано)

АЛЛТРАД, агентство переводов, Турин (реф. Марина Панеро)

РОМАНТИКТУР, туристическое агентство, **БОСТОН, США**

АДВОКАТ КРИСТИНА СОЛА, Салюццо

2005

ФОНД ГОРБАЧЕВА, ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССЕМБЛЕЯ, ТУРИН: “1985-2005: ДВАДЦАТЬ ЛЕТ, КОТОРЫЕ ИЗМЕНИЛИ МИР”, 4–6 марта,

(телевизионные интервью с Михаилом Горбачевым для “**ALAN FRIEDMAN SHOW/CONTRO CORRENTE-FBC TV SKY TG24**”, Рим), (реф. журналист Андреа Дзанини)

УЧЕБНЫЙ ЦЕНТР МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ТРУДА, ООН, (реф. Наталия Кочубей)

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЦЕНТР ТОРГОВО-ПРОМЫШЛЕННЫХ ПАЛАТ ПЬЕМОНТА, визит правительственной делегации Свердловской области, 19–20 декабря (реф. Сильвия Бельо, инж. Риккардо Сандроне)

АДВОКАТСКАЯ КОНТОРА ПЕШЕ И ПАРТНЕРЫ, Милан (реф. Адвокат Паола Мариани)

LDM AUTOMOTIVE, Альба (реф. Элена Мейнарди)

ДОКТ. КОММЕРЧЕСКОГО ПРАВА АНДРЕА ГРАЦИЯ, Альба

АДВОКАТ ТИЦИАНА МУЛАТЕРО, Турин (реф. Адв. Тициана Мулатеро)

АДВ. НОТАРИУС ЭМИДИО КАРУЗИ, Риволи (реф. Нот. Эмидио Карузи)

АЛЬСТОМ, Савильяно (реф. инж. Ролан Арно, Лоран Казо)

БОРИНИ КОСТРУЦИОНИ, Турин (реф. инж. Клод Робен)

ОМА ИТАЛИ, Робассомеоро (реф. Мануэла Пеллати)

ЕПАРХИАЛЬНАЯ КОМИССИЯ ПО СВЯТОЙ ПЛАЩАНИЦЕ (реф. секретарь Комиссии Монахиня Мария Клара)

ТЕАТР СТАБИЛЕ ТУРИНА (реф. Клаудио Кантеле)

2004

ЕПАРХИАЛЬНАЯ КОМИССИЯ ПО СВЯТОЙ ПЛАЩАНИЦЕ (реф. секретарь Комиссии Монахиня Мария Клара)

УЧЕБНЫЙ ЦЕНТР МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ТРУДА, ООН, (реф. Наталия Кочубей)

SLOOW FOOD, TERRA MADRE, Турин (реф. Лилия Смелякова)

ГАЛЕРЕЯ СОВРЕМЕННОГО ИСКУССТВА, выставка произведений **Марка ШАГАЛА**, (реф. Грегорио Маццонис)

СПОРТИВНАЯ ГАЗЕТА “TUTTOSPORT” (реф. Журналист Андреа Паван)

ПРОКУРАТУРА РЕСПУБЛИКИ ТУРИНА (реф. секретарь прокурора Лонго)

АЛЬПИНА ПАРКЕТ, Мальяно Альпи (реф. Анджело Лозер)

АЛЛТРАД, агентство переводов, Турин (реф. Марина Панеро)

БИЕЛЛА ЛИЗИНГ, Биелла (реф. Роберто Коппа)

СИА ИТАЛИА (реф. Ф. Сегантини)

ПИГРЕКО, Новара (реф. Докт. Бордино)

2003

АДВОКАТСКАЯ КОНТОРА ДЖАНПАОЛО ДЗАНКАН, Турин (реф. Адвокат Валентина Дзанкан)

ФЛЕМИНГ ФЕМИЛИ ЭНД ПАРТНЕРС, РОССИЯ (реф. Денис Суханов)

ГЛОБАЛ ТАРГЕТ, агентство переводов, Турин (реф. Паола Пальмезано)

КЕВИН, Пьянецца (реф. Джампьеро Монако)

Архитектор ПИПИНО ЭЛИО, Турин

БРАТЬЯ РУАТА, Бальдиссеро Ди Альба, (реф. Лука Руата)

Р.П. Р РИГЕЛЛА, Турин (реф. Вальтер Росси)

2002

ИТАЛГАЗ, фотовыставка **“ТОРНАТОРЕ В СИБИРИ”**, с участием депутата Думы Наталии **КОМАРОВОЙ**, бывшим мэром Уренгоя (реф. Директор Джанмария Дзакконе)

ФОНД ДВОРЦА БРИКЕРАЗИО, выставка **“Наив. От Лигабуе до ...”** с участием картин Пиросмани из Тбилисской картинной галереи

Сопровождение 50-ти украинских журналистов на футбольный матч “Динамо”(Киев) – “Ювентус”(Турин)

ОВЕРСИ, агентство переводов, Турин

ГИБАУДИ МАРИО, Турин (реф. Мария Кассиба)

2001

ФИАТ АВТО, встреча Джованни **АНЬЕЛЛИ** и Паоло **КАНТАРЕЛЛА** с правительственной делегацией России, во главе с премьер-министром **КАСЬЯНОВЫМ**, Турин (реф. Директор ассоциации “Русский мир” Анна Роберти)

УЧЕБНЫЙ ЦЕНТР МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ТРУДА, ООН, (реф. Виктор Безносиков)

БОРИНИ КОСТРУЦИОНИ, Турин (реф. Инженер Карло Борини)

СО. IM. ITALIA S.p.A., Турин (реф. Инженер Фабио Паскуалини)

БОККА МАЛАНДРОНЕ Сунебо, Никелино, (реф. Бенедетто Гроссо)

THE BRIDGE INSTITUTE, BROSIO snc, Риволи, курс русского языка

СИМПЛЕР ИНТЕРНЕЙШНА, Хон (Аоста)

СИЛЬВИТЕКС, Грульяско

2000

УЧЕБНЫЙ ЦЕНТР МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ТРУДА, ООН, (реф. Виктор Безносиков)

ОВЕРСИ, агентство переводов, Турин

СТУДИЯ МЕЛЬХИОР, агентство переводов, Турин

ФИАТ ЗАПЧАСТИ, Вольвера (реф. Джулио Танда)

1999

УЧЕБНЫЙ ЦЕНТР МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ТРУДА, ООН, (реф. Виктор Безносиков)

ФИАТ ЗАПЧАСТИ, Вольвера (реф. Джулио Танда)

ПБ ИНДУСТРИАЛЕ, Понте Буджанезе (реф. Витали А.)

ДЖ.Т.Т. Компани Италия, агентство переводов

АРХИТЕКТУРНАЯ СТУДИЯ ДЕ ФЕРРАРИ, ИАКОМУССИ, ДЖЕРВАК Турин (реф. Архитекторы Иакомусси, Де Феррари)

ЭДИКОМП, агентство переводов, Турин (реф. Альберт Лепинских)

1998

БРАК ПРЕВЕР ГРУП, Чирие, (реф. Инженер Брак Превер)

НОТАРИАЛЬНАЯ КОНТОРА МАРОККО, Турин(реф. Нотариус Марокко)

ДЖ.Т.Т. Компани Италия, агентство переводов, Турин
ЭДИКОМП, агентство переводов, Турин (реф. Альберт Лепинских)
ДЕСТЕФАНИС, Кашине Вика, (реф. Дестефанис)
ВИВЕКО для “ТЕЛЕКОМ ИТАЛИЯ”, Турин (реф. Карла Бьянкарди)

1997

Сдача экзаменов и регистрация в Гильдии экспертов и специалистов Торгово-промышленной палаты Турина в категории “Письменные-устные переводчики по русскому и французскому языкам”

ЕВРОПАРТНЕРИАТ 97, Генуя, **ISES**, (реф. Профессор Анри Комба)
ДЕСТЕФАНИС, Кашине Вика, (реф. Дестефанис)
ВИВЕКО для “ТЕЛЕКОМ ИТАЛИЯ”, Турин (реф. Карла Бьянкарди)

1994-1996

преподаватель русского языка в Университете третьего возраста (секция Друэнто), эксперт (Italian Senior Expert Service)

1995

ИЛТЕ, Интервью для автомобильного журнала “За рулем” (Москва) с **Джуджаро (ITALDESIGN)**, **Мантегацца (I.DE.A. INSTITUTE)**, **Бертоне – автомобильными дизайнерами Италии**
МУНИЦИПАЛИТЕТ САН ДЖИЛЛИО (реф. Мэр Пьетро Фиссоре)

1994

ИЗДАТЕЛЬСКИЙ ДОМ “БОЛЛАТИ-БОРИНГЬЕРИ”, ТУРИН, интервью для **3-го телевизионного канала Пьемонта**, журналист Орландо Перейра, с **русским писателем А. Зиновьевым** и встреча с читателями на площади Святого Карла с участием Эцио Мауро, директора **газеты “Ла Stampa”** и **Массимо Сальвадори**, историка Университета Турина

ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТУРИНА, преподаватель русского языка для начинающих (от STUDIENKREIS ITALIA)

МУНИЦИПАЛИТЕТ САН ДЖИЛЛИО (реф. Мэр Пьетро Фиссоре)
ВИВЕКО для “ТЕЛЕКОМ ИТАЛИЯ”, Турин (реф. Карла Бьянкарди)
ТЕКСТ И ИЗОБРАЖЕНИЕ, издательский дом, Турин

1993

СОЛЬВИНГ СЕРВИС (Турин), **СТУДИОТРАД** (Боргаретто)